



י"ג מידות הרחמים

13 качеств милосердия

וַיַּעֲבֹר ה' עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא: ה' ה', אֵל רַחוּם וְחַנּוּן, אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת.

נִצֵּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים, נִשָּׂא עֹון וּפֶשַׁע וְחַטָּאָה, וְנִקָּה לֹא יִנָּקֶה, פֶּקֶד עֹון אֲבוֹת עַל בָּנִים וְעַל בְּנֵי בָנִים, עַל שְׁלֹשִׁים וְעַל רִבְעִים.

שמות לד, ו-ז • Шмот (Исход), 34:6-7

ПЕРЕВОД

И прошёл Господь перед ним и возгласил: «Господь, Господь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый, обильный милостью и истиной, хранящий милость для тысяч, прощающий вину, преступление и грех; но не оставляющий без наказания, взыскивающий за вину отцов с детей и внуков, до третьего и четвертого поколения».

Здесь приведены оба стиха целиком. При молитвенном перечислении качеств милосердия заканчивают словом וַיַּעֲבֹר. Имя Всевышнего обозначено 'ה'.

Господь.

Всевышний помогает человеку не согрешить. Эта помощь исходит из высшего мира, в котором нет места греху.

ה'

до греха

Господь.

Даже после греха Всевышний помогает человеку вернуться к Нему и вновь стать желанным перед Ним. В мире сокрытия и свободного выбора раскрывается чистота души Израиля, и путь возвращения остаётся открытым.

ה'

после греха

Б-г.

Безграничная сила Всевышнего, направленная на то, чтобы творить добро Своим созданиям.

אל

Милосердный.

Сострадает тем, у кого есть заслуги, но кто не способен выдержать строгость суда; терпеливо переносит их грехи.

רחום

И милостивый.

Дарует милость безвозмездно даже тем, у кого нет заслуг, и проявляет снисхождение к их проступкам.

וחנן



Долготерпеливый, медленный на гнев.

Не спешит воздать: праведникам откладывает награду, чтобы умножить её в Мира грядущем, а грешникам откладывает наказание, давая время раскаяться.

אָרֶךְ אַפַּיִם

И обильный милостью.

Склоняет чашу весов в сторону милости для тех, чьи заслуги и прегрешения уравновешены.

וְרַב חֶסֶד

И истиной.

Его милость истинна: Он осуществляет все перечисленные проявления добра, воплощая их в действительность.

וְאֵמֶת

Хранящий милость для тысяч.

Хранит и оберегает изобилие милости. Умножает число тех, кто достоин принять её: и во множестве поколений, и во множестве душ.

נִצֵּר חֶסֶד
לְאֲלָפִים

Прощающий вину; буквально: «несущий вину».

Прощает грех, совершённый ради удовольствия, когда человек раскаивается из трепета перед Ним. Это связано с заслугой нашего праотца Яакова.

נִשָּׂא עוֹן

И преступление.

Прощает грех, совершённый из мятежа против Него, когда человек раскаивается из трепета. Это связано с заслугой нашего праотца Авраама.

וּפֶשַׁע

И грех.

Прощает грех, совершённый по ошибке, когда человек раскаивается из трепета. Это связано с заслугой нашего праотца Ицхака.

וְחַטָּאָה

И очищающий.

Когда человек возвращается к Нему из любви, Всевышний очищает все изъязны и обращает их в заслуги.

וְנִקָּה

Милосердие открывает путь к возвращению

Произнесение этих слов с искренним желанием увидеть раскрытие качеств милосердия считается молитвой. Раши поясняет продолжение стиха: Всевышний очищает раскаявшихся, но не тех, кто не раскаивается.